Historias de Shakespeare

La Tempestad

TEXTO BILINGÚE PARALELO
INGLÉS - ESPAÑOL (A2)

PROFESOR NATIVO GRATIS

STORIES FROM WILLIAM SHAKESPEARE

MUESTRA GRATUITA
Visita PROFESOR NATIVO GRATIS.com/libros-de-lectura

La Tempestad

(The Tempest)

Texto Bilingüe Paralelo Inglés - Español

Con ejercicios y apuntes para ayudar mejorar el Inglés.

Adaptado y Traducido por

Jonathan Olliffe (Profesor Nativo Gratis)

profesornativogratis.com

MUESTRA GRATUITA

Cover Photo by Michael Dam on Unsplash

Visita PROFESOR NATIVO GRATIS.com/libros-de-lectura

MUESTRA GRATUITA
Visita PROFESOR NATIVO GRATIS.com/libros-de-lectura

Characters

- **Prospero**, a magician, and the old Duke of Milan
- **Miranda**, his daughter
- **Antonio**, Prospero's brother - now the Duke of Milan
- **Ariel**, one of Prospero's spirits
- **Alonso**, King of Naples
- **Ferdinand**, Alonso's son
- **Gonzalo**, Alonso's advisor
- The ship's captain

Personajes

- **Prospero**, un mago, y el antiguo Duque de Milán
- **Miranda**, su hija
- **Antonio**, el hermano de Prospero - ahora el Duque de Milán
- **Ariel**, uno de los espíritus de Prospero
- **Alonso**, Rey de Nápoles
- **Fernando**, el hijo de Alonso
- **Gonzalo**, el consejero de Alonso
- El capitán del barco

MUESTRA GRATUITA
Visita PROFESOR NATIVO GRATIS.com/libros-de-lectura

¡El Libro incluye Audio!
MUESTRA GRATUITA
Visita PROFESOR NATIVO GRATIS.com/libros-de-lectura

Chapter 1

1. There is a huge storm. The wind is very strong and the waves are moving the ship. The captain is shouting at the sailors. They are working desperately.

2. Passengers appear on the deck. They look very smart[1]. One man looks very important. He is Alonso, the king of Naples. They are returning from Tunisia, where his daughter had a wedding.

3. "Get back down!" The captain shouts at them, "You can't stay here!"

4. "Excuse me," An elderly[2] man answers, "Do you know who you are talking to?" His name is Gonzalo. He is the king's advisor.

5. "If you are so important and so powerful[3], you can tell the storm to stop. If not, go back down!" The captain replies.

6. At this moment the ship climbs an enormous wave and then falls back down into the sea. The sailors stop working and begin to scream[4] the names of their wives, children, sisters and brothers.

7. "We have to be with the King," Antonio says. Antonio is the Duke of Milan.

8. Gonzalo does not respond. He does not want to die in the sea. He would rather[5] live poor like a peasant, and die on land.

9. At that moment there is a horrible sound. The ship hits a rock

10. Gonzalo closes his eyes. "This is awful! We are going to die, all of us; the King, the Prince, everyone!"

11. At that moment the wood opens under his feet, and he falls into the water.

---

1 *Smart* puede significar '*Listo'* o '*Elegante'* según el contexto. Como aquí se lee 'look' (*parece*) entendemos que significa *elegante*.

2 Cuando hablamos de personas, es más educado decir 'elderly' (*mayor*) que 'old' (*viejo*).

3 Power = *Poder.* Powerful = *Poderoso.* Powerfully = *Poderosamente.*

4 'Scream' es chillar con dolor o miedo, mientras 'Shout' simplemente es gritar.

5 'Would rather' = Preferiría. No lleva 'to'. Compara: I would rather ~~to~~ eat fish = I would prefer to eat fish.

MUESTRA GRATUITA
Visita PROFESOR NATIVO GRATIS.com/libros-de-lectura

Capítulo 1

MUESTRA GRATUITA

1. Hay una gran tormenta. El viento es muy fuerte y las olas están moviendo la nave. El capitán está gritando a los marineros. Están trabajando desesperadamente.

2. Aparecen los pasajeros en la cubierta. Parecen muy elegantes. Un hombre parece muy importante. Es Alonso, el rey de Nápoles. Vuelven desde Túnez, donde su hija tuvo una boda.

3. "¡Vuelve abajo!" El capitán les grita: "¡No podéis quedaros aquí!"

4. "Disculpe", responde un hombre mayor, "¿Sabe con quién está hablando?" Su nombre es Gonzalo. Es el consejero del rey.

5. "Si eres tan importante y tan poderoso, puedes decirle a la tormenta que se detenga. Si no es así, ¡vuelve a bajar!" el capitán responde.

6. En este momento, el barco sube una ola enorme y luego vuelve a caer al mar. Los marineros dejan de trabajar y comienzan a gritar los nombres de sus esposas, hijos, hermanas y hermanos.

7. "Tenemos que estar con el rey", dice Antonio. Antonio es el duque de Milán.

8. Gonzalo no responde. Él no quiere morir en el mar. Prefiere vivir pobre como un campesino y morir en tierra.

9. En ese momento hay un horrible sonido. El barco golpea una roca.

10. Gonzalo cierra los ojos. "¿Esto es horrible! Vamos a morir, todos nosotros ¡el Rey, el Príncipe, todos!"

11. En ese momento la madera abre debajo de sus pies, y cae al agua.

Ejercicios

(1) Encuentra en este capítulo tres maneras para decir la palabra 'contestar' o 'responder' en Inglés:

1. 2. 3.

(2) Une las palabras:

Strong	Awful
Horrible	Huge
Smart	Powerful
Enormous	Elegant

MUESTRA GRATUITA
Visita PROFESOR NATIVO GRATIS.com/libros-de-lectura
¡El Libro incluye Respuestas!

¡El Libro incluye Audio!
MUESTRA GRATUITA
Visita PROFESOR NATIVO GRATIS.com/libros-de-lectura

Chapter 2

1. On an island in the middle of the sea, there is[6] an old man called Prospero and his daughter Miranda, who is a very beautiful young lady. She was so little when she came to the island that she cannot remember seeing any other person, except her father.

2. They live in a rock cave divided into several rooms, and one of these is Prospero's library; here he has a lot of books about magic.

3. When they arrived on the island Prospero found many good spirits that were trapped in the trees by a bad witch. Prospero freed them, and now they are his helpers. With these spirits, he is a powerful magician who can control the wind and the waves of the sea. Ariel is his most important helper.

4. Prospero is on the beach, watching a ship fighting the waves. Miranda is upset[7]. "Father," she says "Please save that ship!"

5. "Don't worry, Miranda," her father answers, "It will all work out[8]. Listen, daughter. Do you remember how we arrived on this island? You were not even[9] three years old."

6. "I can't remember much. It is like a dream," answers Miranda, "but I can remember I had a lot of servants when I was little."

7. 'Twelve years ago, Miranda,' continued Prospero, 'I was duke of Milan, and you were a princess. I loved reading and learning, and so[10] I let my younger brother Antonio make the decisions for me. I lent him my power, and so he began to think about how he could get rid of me[11]. He spoke to the King of Naples, who hated me."

8. "What did he do?"

---

6 Sólo se cuenta la primera parte de la frase. Compara = 'There is one dog and three cats in the garden' pero 'There are three cats and one dog in the garden'.

7 'Upset' se traduce mejor como '(Estar) mal'. Puede significar *enfafada, triste, enojada, nerviosa, ofendida...*

8 'Work out' es un *Phrasal Verb.* Es decir, un verbo con una preposición que le cambia el significado. 'Work out' es muy común, y para complicar más las cosas, tiene varios significados. No te preocupes demasiado todavía. Aquí quiere decir *Salir bien* o *Acabar bien.*

9 Not even = *Ni siquiera*

10 En el principio de una frase (o como aquí, después de 'and') 'So' significa *así que*. Si se sigue por un adjectivo, significa '*tan* ...'. Por ejemplo, 'It's so hot today' = *Es tan caluroso hoy (¡Que calor hace!)* Puedes contestar diciendo 'So we should go to the beach' = *Así que deberíamos ir a la playa*.

11 Get rid of something= *Deshacerse de algo*. No te olvides de esta frase. Es muy útil, y se puede usar en muchas situaciones y contextos: Tirar basura, despedir a empleados, cuando la Mafia asesina a uno.... todo es *Get rid of...*

MUESTRA GRATUITA
Visita PROFESOR NATIVO GRATIS.com/libros-de-lectura

Capítulo 2

MUESTRA GRATUITA
Visita PROFESOR NATIVO GRATIS.com/libros-de-lectura

1. En una isla en medio del mar, hay un anciano llamado Prospero y su hija Miranda, que es una joven muy hermosa. Era tan pequeña cuando llegó a la isla que no recuerda ver a otra persona, excepto a su padre.

2. Viven en una cueva de roca dividida en varias habitaciones, y una de ellas es la biblioteca de Prospero; Aquí tiene muchos libros sobre magia.

3. Cuando llegaron a la isla, Prospero encontró muchos espíritus buenos que fueron atrapados en los árboles por una bruja mala. Prospero los liberó, y ahora son sus ayudantes. Con estos espíritus, es un poderoso mago que puede controlar el viento y las olas del mar. Ariel es la ayudante más importante para Prospero.

4. Prospero está en la playa, observando un barco luchando contra las olas. Miranda está triste y nerviosa. "Padre", ella dice "¡Por favor, salva aquel barco!"

5. "No te preocupes, Miranda", responde su padre, "Todo saldrá bien. Escucha, hija. ¿Recuerdas como llegamos a esta isla? No tenías ni siquiera cuatro años".

6. "No puedo acordarme de mucho. Es como un sueño," responde Miranda, "pero puedo recordar que tenía a muchas servientas cuando era pequeña".

7. "Hace doce años, Miranda" continuó Prospero, "Yo era duque de Milán, y tú eras una princesa. Me encantó leer y aprender, y así dejé que mi hermano menor Antonio tomara las decisiones por mí. Le dejé mi poder, y entonces comenzó a pensar en cómo podría deshacerse de mí. Habló con el rey de Nápoles, que me odiaba ".

8. "¿Qué hizo?"

MUESTRA GRATUITA
Visita PROFESOR NATIVO GRATIS.com/libros-de-lectura

MUESTRA GRATUITA

9. "He didn't kill me, because I was too popular with the people of Milan. So he talked to the King of Naples, and then he took you and I[12] into the middle of the sea and left us on a little boat - to die."

Visita PROFESOR NATIVO GRATIS.com/libros-de-lectura

10.. Miranda is shocked. She does not know this story.

11. "Fortunately, one kind man of the court, Gonzalo, secretly put food and water in the boat for me, and some of my most valuable books."

12. "But what has this got to do with this storm?" asks his daughter.

13. "Because my brother and the King of Naples are on that ship, and they will come to this island," Prospero smiles, but his eyes are cold, "I have waited for this moment, Miranda. Now they are in my power....."

MUESTRA GRATUITA

Visita PROFESOR NATIVO GRATIS.com/libros-de-lectura

12 Esta es la manera más correcta de hablar. Sin embargo, es más común oír *You and me* o incluso *Me and you* en Inglés cotidiano.

MUESTRA GRATUITA

9. "No me mató, porque yo era demasiado popular entre la gente de Milán. Así que habló con el Rey de Nápoles, y luego nos llevó a ti y a mi al medio del mar y nos dejó en un pequeño bote - para morir."

Visita PROFESOR NATIVO GRATIS.com/libros-de-lectura

10. Miranda está en shock. Ella no conoce esta historia.

11. "Afortunadamente, un hombre amable de la corte, Gonzalo, puso en secreto comida y agua en el bote para mí y algunos de mis libros más valiosos".

12. "¿Pero qué tiene esto que ver con esta tormenta?" pregunta su hija.

13. "Porque mi hermano y el rey de Nápoles están en aquel barco, y vendrán a esta isla", Prospero sonríe, pero sus ojos están fríos, "He esperado este momento, Miranda. Ahora están en mi poder... "

Ejercicios

(3) Leave (línea 9), **Lend** (línea 7) y **Let** (línea 7) - los tres verbos se traducen como 'Dejar', pero no significan lo mismo. ¿Cual es cual?

1. Dejar o Permitir que alguien haga algo
2. Dejar un sitio, salir o marchar; Dejar a una persona o una cosa en un sitio.
3. Dejar o Prestar algo a alguien - dinero, un libro....

(4) Verdadero o Falso?

1. Prospero wants to stop the storm
2. Prospero is Antonio's brother
3. Antonio is the King of Naples
4. The King of Naples left Prospero and Miranda to die
5. Prospero hates Gonzalo
6. Miranda can't remember much of her life before the island
7. Miranda was a princess

MUESTRA GRATUITA

Visita PROFESOR NATIVO G

¡El Libro incluye Respuestas!

MUESTRA GRATUITA

Visita PROFESOR NATIVO GRATIS.com/libros-de-lectura

¿Quiere seguir leyendo?

https://profesornativogratis.com/libros-de-lectura/

Visita PROFESOR NATIVO GRATIS.com/libros-de-lectura